



16^e ÉDITION

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

INVITATION PERSONNELLE

Le Forum du bilinguisme présente la compétition des courts-métrages « Lorsque les langues se rencontrent » suivie par la projection de *Petite sœur* de Véronique Reymond et Stéphanie Chuat.

Samedi 19 septembre 2020 à 9h30.

PERSÖNLICHE EINLADUNG

Das Forum für die Zweisprachigkeit präsentiert den Kurzfilmwettbewerb « Wenn Sprachen sich begegnen ». Im Anschluss wird *Schwesterlein* in Anwesenheit von Véronique Reymond und Stéphanie Chuat präsentiert.

Samstag, 19. September 2020 um 9.30 Uhr.

Chères-Chers ami(e)s des langues et du cinéma,

La 16^e édition du FFFH aura lieu du 16 au 20 septembre 2020. En s'associant à cet événement, le Forum du bilinguisme est heureux de soutenir « Le Clin d'œil au cinéma suisse » et de proposer, pour la dixième année consécutive, la compétition intitulée « Lorsque les langues se rencontrent ». Nous vous convions à la remise du « Prix Forum » décerné au meilleur court-métrage en lice, puis à la projection de *Petite sœur*, suivi d'une discussion en présence des réalisatrices Véronique Reymond et Stéphanie Chuat.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à Bienne le samedi 19 septembre 2020. Les places étant fortement limitées, nous vous remercions de vous inscrire sur notre site en suivant le lien www.bilinguisme.ch/FFFH avant le vendredi 11 septembre 2020. Deux personnes sont admises par inscription.

LE PROGRAMME EN BREF | DAS PROGRAMM

Dès 9h00	Accueil devant le cinéma REX 1, Quai du bas 92, Bienne Empfang direkt vor dem Kino REX 1, Unterer Quai 92, Biel
9h30	Message de bienvenue de Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, Biel/Bienne Begrüssung durch Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit
9h35	Présentation du court-métrage lauréat du concours « Lorsque les langues se rencontrent » Vorführung des Gewinnerfilms des Kurzfilmwettbewerbs « Wenn Sprachen sich begegnen »
10h00	Avant-première Vorpremiere von <i>Schwesterlein</i> (99'). Version originale en allemand, sous-titres en français Deutsch gesprochen, mit franz. Untertiteln.
11h40	Discussion Diskussion mit Véronique Reymond und Stéphanie Chuat
12h00	Fin officielle de la manifestation Offizielles Ende der Veranstaltung

Liebe Freundinnen und Freunde der Sprachen und des Kinos

Die 16. Ausgabe des FFFH findet vom 16. bis 20. September 2020 statt. Als Partner der Rubrik « Le Clin d'œil au cinéma suisse » führt das Forum für die Zweisprachigkeit zum zehnten Mal den Kurzfilmwettbewerb « Wenn Sprachen sich begegnen » durch. Wir laden Sie herzlich zur Verleihung des « Prix Forum » für den besten Kurzfilm im Wettbewerb ein.

Nach der Preisübergabe wird die Vorführung von *Schwesterlein* präsentiert, gefolgt von einer Diskussion in Anwesenheit von den Regisseurinnen Véronique Reymond und Stéphanie Chuat. Wir freuen uns, Sie am Samstag, 19. September 2020 in Biel empfangen zu dürfen. Da die Platzzahl begrenzt ist, bitten wir Sie, sich bis spätestens am Freitag, 11. September 2020, via unsere Webseite anzumelden: www.zweisprachigkeit.ch/FFFH. Pro Anmeldung können nur zwei Personen berücksichtigt werden.

Cordialement
Forum du bilinguisme
www.bilinguisme.ch

Mit freundlichen Grüßen
Forum für die Zweisprachigkeit
www.zweisprachigkeit.ch